



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**
www.ehlgbai.org

EDITO



Pestizida : pozoia ala erremedioa ?

«Ez ditugu erremedioak gelditzen ahal landare eta kabalentzat. Niñien xertoak eta minbiziaren ximioterapia guziak gelditzen bagenitu bezala, egun batetik biharamunera.»
Horra zer adierazpen harrigarria egin daukun Paueko laborantza ganbarako lehendakariak,

departamenduko 200 auzapezen aitzinean (irailaren 16ko artikulua, Sud Ouest webgunean ateraita). Erranaldi horrek garbiki erakustera emaiten dauku zer nolako bidea segitzen duten Paue aldean. Bai zinez, leize handi bat bada heiek defenditzen duten laborantza produktibista eta hemen sustengatzen dugun laborantza herrikoien artean. Biharko desafio handiak gainditu beharko ditu laborantzak, izan janariaren kalitatea, ingurumenaren zaintza (uraren kalitatea, klima aldaketa) eta nola ez, herritarren osagarria.

Desafio horier buru egiteko, lanean ari gira Euskal Herriko Laborantza Ganbaran. Nola ez aipa agroekologiaren egun arrakastatsua, Behaskaneko Jauberrian, hazien ereiteko molde berrietaz eta Ainiza Bastidarteko lurretan, pentzeen eramaiteko maneretaz.

Biharko desafioak gaintzeko, informazioa bildu behar da, entseguak egin, elgarren artean trukatu eta noizbat praktikatu.

Ez bagira denak bio sailean sartzeko prest, Euskal Herriko Laborantza Ganbarako logoak erakusten duen bezala, pozoia eta onkailu kimikoen erabiltzea ttipituz aitzinatu behar dugu hala ere. Gure praktikak hobetu behar ditugu, urtez urte. Adibidez, zergatik ez entseatu gisua pozoien orde, pentzeetako harren kontra ?

Laborantza herrikoiak arrakasta handia dauka. Aski da Hergarai aldeko feria begiratzea edo ixtante iraganen den Lurrama egunetara hurbiltzea (Nafarroa izanen da aurtengo gomita). Baina laborantza herrikoiak badu zure beharra laborarietara gure praktiken hobetzeko. Jakin ezazue mementu huntan eramaiten dugun sos biltze kanpaina bildu euro guziak laborantza herrikoien alde erabiliak izanen direla. Laborantza aldatzeko urratsak ez dira Parise ez eta Pauetik etorriko. Beraz, zu ere irakurle, sar zaitez laborantza iraunkorren dinamikan !

*Daniel Barberarena
laboraria eta Euskal Herriko Laborantza Ganbarako bulegoko kidea*

Les AOP, un atout pour le Pays Basque !



Le théâtre de la mondialisation s'est invité au Pays Basque par l'organisation du G7 à Biarritz et du contre-sommet à Hendaye-Irun. Dans ce contexte de la libéralisation des échanges, les produits agricoles destinés à l'alimentation ont un rôle essentiel pour assurer la sécurité alimentaire des populations. Face à la logique de la compétitivité des productions qui génère une compétition et l'élimination des paysans, l'Agriculture Paysanne est une réponse

pour satisfaire la souveraineté alimentaire des peuples et maintenir des paysans nombreux. Les paysans du Pays Basque avec ses 4 AOP (Ossau-Iraty, Irouléguy, piment d'Espelette et Kintoa) peuvent tirer leur épingle du jeu, en cultivant leur particularité et en valorisant leur protection juridique lors des échanges internationaux.

En Ossau-Iraty, la valorisation de l'herbe avec 240 jours de pâture par les brebis de races locales et la saisonnalité de la production sont des atouts à préserver pour encourager les jeunes à pérenniser cette activité et à entretenir tout l'espace du territoire depuis les surfaces privées les plus difficiles, en passant

par les communaux et les estives collectives. Dans cette filière, il est temps de dépasser les querelles stériles de pouvoir. Elles divisent les paysans et font le jeu des multinationales laitières qui s'amuse à moins bien payer le lait que les entreprises locales.

L'accompagnement des jeunes installés à travers un cycle complet de formation pour bien conduire le troupeau des brebis laitières est une des tâches à laquelle EHLG s'est attelé pour assurer le renouvellement des générations de bergers.

Les AOP peuvent être un véritable levier de développement local à condition d'aller dans la même direction à l'instar des décisions prises à l'unanimité en AG par l'AOP Kintoa. Cet automne, où les AOP piment d'Espelette et vignoble d'Irouléguy sont en pleine récolte, souhaitons leur un bon millésime pour conforter le revenu des paysans et satisfaire la gourmandise des consommateurs.

A l'heure de la mondialisation, préparons-nous ensemble à fêter nos anniversaires respectifs et continuons de participer à la singularité du Pays Basque.

*Francis Poineau
berger en Soule, coprésident d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara*

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaout
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 48 82
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi



Soutenez l'agriculture paysanne du Pays Basque

Euskal Herriko Laborantza Ganbararen diru biltze kanpaina urriaren 7an hasiko da Lurrarako asteburuan bururatzeko. Bost aste, elkartearen beharrezko zerbitzu hurbila gehiengoari erakusteko eta sustengatzaileak biltzeko. Alabaina, elkarteak zerbitzu publiko bat eskaintzen du lurralde huntan, laborantza herrikoia sustatuz. Lan hortan segitzeko, laborari guzien bermea behar du baita gizarte osoarena.

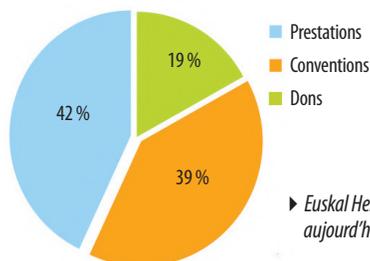
Euskal Herriko Laborantza Ganbara lance une campagne d'appel aux dons du **7 octobre au 10 novembre**. La campagne se clôturera au salon Lurrama. 5 semaines pour expliquer le travail d'EHLG au plus grand nombre et renforcer sa capacité financière via la collecte de dons privés.

Pourquoi faire un don ?

Association à but non lucratif, l'activité principale d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara est d'assurer un service de proximité aux paysan.ne.s de notre territoire et de promouvoir l'agriculture paysanne. Pour ce faire, nous faisons appel à votre solidarité. Nous avons besoin de vos dons pour financer nos actions sur le terrain.

Les chantiers sont multiples, les enjeux très importants :

- développer l'agriculture que vous défendez, que vous souhaitez, l'agriculture paysanne
- permettre aux paysan.ne.s de vivre dignement de leur métier
- vous garantir une alimentation saine, de qualité
- maintenir un territoire dynamique, vivant, avec un tissu rural dense
- faire sien les enjeux de sociétés, environnementaux, climatiques, humains



► Euskal Herriko Laborantza Ganbara fonctionne aujourd'hui avec un budget d'environ 950 000 €.

Soutenez-nous maintenant !

C'est grâce à la générosité de nos donateurs que nous pouvons agir sur le terrain, depuis déjà plus de 14 ans. Nous devons être en capacité de répondre à toutes les sollicitations, encore et toujours et, pour cela, assurer notre capacité financière pour y faire face. Votre engagement par une aide financière nous y aidera fortement.

Comment faire ?

Faites un don sur www.ehlgbai.org

PayPal vous assurera le versement d'un don 100 % sécurisé. Il n'est pas nécessaire de posséder soi-même un compte PayPal pour y parvenir.

Si vous préférez, vous pouvez faire un don par carte ou chèque bancaire. Laissez vous guider !

Votre don vous donne droit à une réduction d'impôt de 66 % des sommes versées, dans la limite de 20 % du revenu imposable. Pour le versement d'un don de 100 € par exemple, vous bénéficierez d'une réduction fiscale de 66 €. Le recueil de vos coordonnées nous est nécessaire pour l'envoi de votre reçu fiscal.



Soutenez les paysans
du Pays Basque, **MAINTENANT !**

Faites un don

ehlgbai.org

La contribution financière des centaines de donateurs en 2018 nous aura permis de mettre en place de nombreuses actions essentielles, par exemple :

- le renforcement du service transmission avec la création d'un poste dédié. 9 « cafés transmission » ont aussi été organisés sur tout Iparralde. Ce temps de rencontre est un outil mis en œuvre pour sensibiliser les cédants à la transmission de leurs fermes,
- l'organisation des journées de l'agroécologie, en partenariat avec la FD Cuma 640, parce que la préservation de l'environnement et la durabilité des fermes sont des principes que nous défendons,
- la co-organisation, avec les Commissions Syndicales du Pays de Cize et de la Vallée de Baigorri, la Communauté d'Agglomération Pays Basque et le Syndicat mixte des Gaves d'Oloron, du concours des pratiques agroécologiques 2019 (lire page 4),
- la diffusion de l'information avec la publication d'un nouveau cahier technique (un deuxième est en cours de parution), l'organisation de temps d'échanges et de réflexions (réunions publiques et conférences, participation à des ciné-débats, etc.),
- le démarrage du projet Poctefa Emensaspi avec 3 partenaires d'Hegoalde (Intia, Neiker, Lurgintza) pour construire un outil de diagnostic de durabilité des fermes au niveau du Pays Basque nord et sud,
- la promotion de l'agriculture paysanne via plusieurs événements : festival Euskal Herria Zuzenean, marché fermier Bibi Beurivage à Biarritz,
- la réflexion avec les paysans du syndicat ELB sur l'opportunité d'un Office Public de l'Agriculture et de l'Alimentation,
- enfin, toute l'équipe d'EHLG s'est activée pour proposer une édition réussie du salon Lurrama qui réunit le temps d'un week-end citoyen et paysan.ne.s.

Et de proposer un accompagnement efficace pour chacun :

- un service installation dynamique
- l'accompagnement des paysan.ne.s vers une amélioration de leurs pratiques agricoles par la formation et l'animation technique sur les productions végétales (essais culturels, techniques simplifiées, gestion des prairies, agroforesterie, etc.) et animales (alimentation et conduite du troupeau, plan prévisionnel de fumure, compostage, etc.).
- du conseil individuel dans les projets d'investissement sur les fermes
- des services d'accompagnement administratifs et juridiques
- la poursuite des accompagnements de plusieurs démarches collectives
- l'animation du site Natura 2000 du Mondarrain et de l'Artzamendi et la mise en place de plusieurs MAEC qui financent des pratiques pastorales respectueuses de ces milieux
- la réflexion sur la question de la préservation du foncier agricole, de l'adaptation au changement climatique, etc.



L'agriculture paysanne est l'agriculture qui respecte le paysan, les consommateurs et la nature. Pour répondre à ces défis, elle a besoin du soutien des paysans et de l'ensemble de la société !

Pour en savoir davantage sur cette approche de l'agriculture vous pouvez consulter :

- le site d'EHLG www.ehlgbai.org, partie présentation de l'association : plusieurs documents téléchargeables vous éclaireront
- le n°95 d'Izar Lorea, également téléchargeable sur notre site
- la documentation disponible sur le site www.agriculturepaysanne.org

BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura :

Prénom / Izena :

Adresse / Helbidea :

CP / PK - Commune / Herria :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de €/eusko emaiten ditut.
par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara / txkeez.
à renvoyer à : Zuentzat - 64220 Ainzua Monjolose - helbiderat igorritz

Je souhaite que l'on me contacte pour mettre en place un virement bancaire.
Nahi nuke harremanetan jar gaitezen banku biramendu baten bideratzeko.



Défrichement : la réglementation à respecter

Anitz etxaldeak oihanak badituzte beren lurretan. Oihan bat lurberritu nahi bada hainbat arau errespetatzekoak dira. Testu labur hunek kondutan hartu behar diren puntu nagusiak biltzen ditu.

Les bois et forêts représentent 32 % de la surface totale du Pays Basque nord. De nombreuses fermes ont des forêts dans leur parcellaire.

Les opérations de défrichement sont soumises à autorisations. Voici des infos utiles pour bien anticiper vos travaux. Toute opération entraînant la destruction directe ou indirecte de l'état boisé d'un terrain et mettant fin à sa destination forestière est appelée **défrichement**.

Est un défrichement :

- la coupe rase avec dessouchage d'une parcelle forestière pour y implanter une culture ou une prairie,
- le sûr pâturage en forêt et dans les parcs d'élevages plein air si cela entraîne à plus ou moins long terme la fin de la destination forestière de la parcelle.

N'est pas un défrichement :

- une coupe rase suivi d'une repousse naturelle ou d'un reboisement,
- la remise en valeur d'anciens terrains de culture, de pacage ou d'alpage envahis par une végétation spontanée de moins de 30 ans.

Autorisation administrative

En application du code forestier, dans les Pyrénées-Atlantiques, dès les premiers m² défrichés dans un massif boisé supérieur à 2 hectares, une autorisation administrative préalable délivrée par la DDTM est nécessaire. La demande s'effectue grâce au formulaire cerfa n°13 632°07 à retirer à la DDTM ou à télécharger sur www.service-public.fr ou sur www.ehlgbai.org. Au-delà de 0,5 hectares défrichés, la procédure est plus exigeante du fait de la consultation préalable de la DREAL (autorité environnementale) qui peut exiger, ou pas, la réalisation d'une étude d'impact.

Depuis octobre 2014, une mesure compensatoire est obligatoirement exigée : travaux de reboisement, d'amélioration sylvicole ou versement d'une indemnité définie par la DDTM. En fonction des enjeux économique, environnementaux ou sociaux, un coefficient multiplicateur (allant de 1 à 5) est appliqué à la compensation.

Attention : la définition d'une parcelle boisée s'apprécie par l'état de la végétation, peu importe sa nature cadastrale.

Défrichement pour implantation d'une parcelle d'Irouléguy sur les pentes de l'Arradoi



Sur certains parcs d'élevages, comme ici en parcs Kintoa, on peut observer du défrichement indirect.



Tout défrichement réalisé sans autorisation préalable est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 150 €/m² défriché.

Autorisation du propriétaire

Si la parcelle concernée est louée, il faut au préalable obtenir l'autorisation du propriétaire. En effet, les baux écrits ou verbaux et les prêts à usage n'autorisent pas, en général, les changements de destination. Il pourrait être reproché au paysan le défrichement voir même exiger la remise en état. Mieux vaut conserver une trace écrite de cet accord, car suite à un décès ou une vente, la preuve de cette autorisation peut se perdre.

D'autres réglementations peuvent concerner un projet de déboisement (Espaces Boisés Classés, N2000, BCAE, etc.). Il faudra se renseigner au préalable.

Renseignements :

Etienne Jobard (EHLG) : 05 59 37 18 82 ; service forêt de la DDTM : 05 59 80 87 78

Se former à l'élevage ovin lait

Ellande eta Pauline bezala, hainbat laborari gazteek segitu dute Euskal Herriko Laborantza Ganbarak antolatutako formakuntza saioa. Ardi esnedun hazle berrientzat antolatua da. Talde berri bat muntatzen ari da eta urriaren 3an biltzen da lehen aldikotz. Esne sasoi osoa segituko du Jean-Luc Boucheron animatzaileak parte hartzaileen galde eta beharrei egokituz.

Le jeudi 3 octobre 2019 Euskal Herriko Laborantza Ganbara relance un nouveau cycle de formation pour les jeunes installés en ovins lait, en partenariat avec Jean-Luc Boucheron. Cette première journée traite de la gestion de fin de gestation. Instaurée en 2017, la formation reprend les fondamentaux de conduite de l'élevage ovin lait. Au rythme du cycle de production, le groupe se réunit de l'automne au printemps afin de partager les problématiques du moment : préparation de la mise bas, gestion du début de lactation, préparation de la reproduction, etc.

Ellande Etchepareborde et Pauline Barbé, de la ferme Kitteria à Ahaxe, ont tous les deux participé à la formation de la campagne 2018/2019. Ellande s'est installé en 2016 sur la ferme familiale avec un atelier de vaches allaitantes et un troupeau de brebis manex têtes noires conduites en viande. Sa compagne, Pauline, est en parrainage sur la ferme depuis décembre 2018. Les deux ont le souhait de créer un GAEC à moyen terme et projettent de convertir les brebis en troupeau laitier, poursuivre la transhumance à Iraty et développer la transformation fromagère. Manquant de connaissances techniques sur la conduite d'un troupeau laitier, les deux jeunes se sont rapprochés d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara pour suivre la formation. Ils retiennent avant tout l'aspect très concret et progressif des contenus abordés : « Nous débutons. À la maison, pas d'anciens pour nous témoigner quelques trucs et astuces. Nous avons besoin d'acquérir des connaissances pour compléter nos observations sur le troupeau et conforter nos pratiques. »



Ellande et Pauline consultent leurs fiches sans modération.

« Le format « pas à pas » nous a de suite parlé. Nous avons besoin d'avancer sans trop s'encombrer d'informations. Chaque session nous a permis de préparer une étape importante de la vie du troupeau, avant de la vivre puis d'échanger dessus. À l'issue de chaque rencontre, nous sommes repartis avec nos notes et fiches pratiques où paraissent beaucoup d'astuces et de techniques préventives, nous permettant notamment d'économiser des frais vétérinaires. La

mise en application est quasi-immédiate sur la ferme. Cela nous a aidé, surtout lors de la période d'agnelage que l'on redoutait. A force de répétition, les automatismes et réflexes s'ancrent. Nous avons gagné en confiance sur la lecture des symptômes et les actions sur nos brebis. L'approche de Jean-Luc place l'éleveur au cœur du sujet. La formation débute par la base : la compréhension de l'animal, de ses besoins, de son fonctionnement. Ensuite tous les points sont abordés : le sanitaire, l'alimentation, la reproduction. Nous sommes parvenus à avoir une vision d'ensemble de la campagne ainsi que des contacts avec les autres éleveurs. Le format collectif est aussi une force pour l'apprentissage ».

Ellande et Pauline ont aussi apprécié l'accessibilité du formateur qui s'est déplacé sur les fermes afin de répondre aux interrogations spécifiques des uns et des autres. « Nous conseillons vivement cette formation à tous les nouveaux installés, à ceux qui n'ont pas forcément de référents ou de voisins avec qui partager le métier. C'est une aide précieuse qui permet de gagner en confiance et en autonomie. »

Les quatre sessions de cette formation Vivea sont réparties dans l'année, en fonction des stades physiologiques de la brebis.

Contacts : Clémentine Rolland, Marina Deysine, 05 59 37 18 82

Une prairie en zone périurbaine lauréate du concours des pratiques agro-écologiques 2019



Cette prairie proche de Bayonne présente 30 espèces floristiques différentes.

La prairie présentée par **Fabien Sallaberry**, du GAEC Sallaberry Père & Fils, a retenu l'attention du jury du concours agricole local des Pratiques Agroécologiques – Prairies et Parcours. L'événement était organisé pour la 5^e fois par les Commissions Syndicales du Pays de Cize et de la Vallée de Baigorri, Euskal Herriko Laborantza Ganbara, la Communauté d'Agglomération Pays Basque et le Syndicat mixte des Gaves d'Oloron et de Mauléon, les 17 mai et 20 juin derniers. Un concours d'excellence qui récompense les prairies naturelles et les parcours au meilleur équilibre agro-écologique

Le jury présidé par Bernard Lougarot, président du SIGOM, et composé d'experts – agronome, botaniste, apiculteur, paysagiste – s'était rendu sur 4 prairies le 17 mai et 2 parcours le 20 juin, afin d'en apprécier leurs qualités. L'évaluation de ces parcelles s'est faite à partir de plusieurs critères objectifs valables pour tous les territoires qui portent ce concours :

- les qualités agronomiques de la parcelle, autrement dit : la facilité d'exploitation, la productivité, la valeur alimentaire, la souplesse d'exploitation ainsi que la saisonnalité de la végétation ;
- les qualités écologiques : la diversité et l'équilibre de la flore, la qualité d'accueil de la faune sauvage (petits mammifères, insectes, reptiles, avifaune, etc.) et la valeur apicole ;
- la capacité du paysan à valoriser et à renouveler ces différentes qualités ;
- les valeurs paysagère et patrimoniale (maintien du patrimoine bâti, de savoir-faire, etc.) sont également prises en compte.

Le concours était aussi l'occasion de rendre compte de la diversité des pâtures que l'on retrouve sur notre territoire. La ferme de Fabien a la particularité d'être une des deux dernières dont le siège d'exploitation est situé sur la commune de Saint-Pierre d'Irube. La parcelle qu'il a présentée, conduite en fauche et secondairement pâture, présente un cortège floristique fortement diversifié pour une prairie en zone périurbaine, avec plus de 30 espèces recensées. En effet, le foin, ainsi produit et destiné à la vente, privilégie la qualité sur la quantité. La parcelle permet également d'accueillir en hiver le troupeau d'un berger sans terre en pension. Cette prairie présente donc tous les atouts pour répondre aux enjeux agroécologiques du Pays Basque et concourir au niveau national français.



Fabien Sallaberry échange sur ses pratiques avec des membres du jury.

Indice de fermage 2019

Le loyer des terres nues et des bâtiments d'exploitation agricole est revalorisé, selon la variation de l'indice national des fermages qui tient compte de l'évolution du niveau général des prix.

Actualisé tous les ans, il s'établit pour 2019 à 104,76 – contre 103,05 en 2018.

Il s'agit la première hausse après trois années de baisse consécutive. Pour 2019-2020, il faut appliquer une hausse de 1,66 % sur le montant du fermage payé pour les baux ruraux en cours.

Cafés transmission au Labourd

Les cafés transmission de Euskal Herriko Laborantza Ganbara se poursuivent avec 4 nouvelles dates. L'occasion pour les cédants de discuter de la transmission de leurs fermes en toute sérénité :

- **Lundi 7 octobre**, salle Garregui, **Urrugne**, 20 h
- **Jeudi 10 octobre**, salle Panpili, Maison pour tous, **Saint-Pée-sur-Nivelle**, 20 h
- **Vendredi 11 octobre**, salle Lapurdi, **Ustaritz**, 20 h

Si vous devez cesser votre activité dans les prochaines années, souhaitez transmettre votre ferme, souhaitez vous installer ou si vous vous posez des questions vous êtes les bienvenus.e.s !

Contact : Maël Béril-Heim, 05 59 37 18 82, mael@ehlgbai.org

2019/10/24, « Tout est possible », 20h30, Atalante, Bayonne



Jeudi 24 octobre, ciné-débat autour du documentaire de John Chester, **Tout est possible** (The biggest little farm). La soirée débutera à 19h30 avec un apéritif. Le film sera projeté à 20h30 et suivi d'un débat.

John et Molly décident de quitter Los Angeles pour se lancer dans le développement d'une ferme écoresponsable. Le film montre la vie sur la ferme pendant 7 ans, où l'on voit que le couple travaille dur pour accomplir leur projet : une exploitation performante, durable, une petite ferme aux élevages et cultures multiples.

LURRAMA appel aux bénévoles

Le salon de l'agriculture paysanne Lurrrama prendra ses quartiers à la Halle d'Iraty de Biarritz les **8, 9 et 10 novembre** prochain. La réussite du salon tient à la participation de 600 bénévoles qui assurent son bon fonctionnement.

Nous avons besoin de vous pour organiser en beauté la 14^e édition de ce grand événement ! Inscrivez-vous sur www.lurrrama.org à partir du **7 octobre**.

Lurrrama, laborantza herrikoiren saloina Miarritzera hurbilduko da heldu den azaroaren 8tik 10era. Azoka 600 bat laguntzaileen parte hartzeari esker kausitzen da, hauek baitute ekitaldiaren ongi ibiltzea segurtatzen. Zuen beharra badugu 14. edizio hau ederki antolatzeko ! Eman zuen izena www.lurrrama.org gunean, urriaren 7-tik goiti.

LURRAMA
2019
LA FERME PAYS BASQUE
HALLE D'IRATY - BIARRITZ-MIARRITZE

**AZAROAREN
8 - 9 - 10
NOVEMBRE**